



たからづか国際・文化



NEWSLETTER

Vol.171

2023.9・10

(隔月発行)

〈発行〉 宝塚市立国際・文化センター指定管理者
特定非営利活動法人
宝塚市国際交流協会
Takarazuka International Friendship Association: TIFA

〈住所〉〒665-0011 宝塚市南口2丁目14-1-3 サンビオラ1番館3F
〈電話〉(0797)76-5917 〈FAX〉(0797)76-5918
〈URL〉<https://www.tifa.be>
〈E-mail〉tifa@jttk.zaq.ne.jp



外国にルーツのある子どもと親の集まり＜なないろルーツ＞「真夏の縁日」

目次

- | | |
|---|--|
| 2. 多文化交流ひろば / 国際理解講演会
英語サロン
宝塚市国際交流協会創立35周年記念式典・コンサート
懐かしの名画劇場 | 4. 外国人日本語スピーチ大会出場者募集(日本語、英語)
5. 外国人日本語スピーチ大会出場者募集(中国語、ベトナム語)
6. 宝塚の紅葉 & 温泉 (日本語、英語)
7. 宝塚の紅葉 & 温泉 (中国語、ベトナム語) |
| 3. 日本文化を楽しむ会「筆を使ってみよう!」
法人会員紹介(宝塚サンビオラ商業協同組合) | 8. センターからのお知らせ |

---宝塚市国際交流協会(創立35周年記念館連事業)のご案内---

多文化交流ひろば

日本と韓国の文化について日本語でおしゃべりしてみませんか？

日 時 9月24日(日) 13:30～15:30 **場 所** 宝塚市立国際・文化センター

参加費 500円 **定 員** 先着15名 **講 師** 金 采映氏(韓国出身)

申込み (特)宝塚市国際交流協会 事務局 TEL 0797-76-5917 (水曜日を除く 10:00～18:00)



国際理解講演会「本当のウクライナ-過去・現在・未来-」

大学教授でありコメンテーターとして、数々のテレビ番組に出演、日本におけるウクライナ研究の第一人者である岡部氏から、直近のウクライナの状況と今後の展開を見据え、我々が出来る事は何かを考える。

講 師 岡部 芳彦氏

日 時 10月5日(木) 13:30～開場 14:00～開会 14:10～講演会・質疑応答

場 所 宝塚市立文化施設ベガ・ホール **参加費** 無料

申込み (特)宝塚市国際交流協会 事務局 TEL 0797-76-5917 (水曜日を除く 10:00～18:00)

英語サロン ネイティブスピーカーと英語でおしゃべり

英語を母語とする講師を中心に、参加者が英語で自由に話し合う楽しいおしゃべりの会に参加してみませんか。

日 時 10月14日(土) 14:00～16:00 **場 所** 宝塚市立国際・文化センター

参加費 当会員 500円 非会員 1,000円 **定 員** 先着20名

講 師 Mr.Gerard Tetel(アメリカ人)

申込み (特)宝塚市国際交流協会 事務局 TEL 0797-76-5917 (水曜日を除く 10:00～18:00)
※申込後、キャンセルされる場合は必ず連絡をお願いします。



宝塚市国際交流協会創立35周年記念式典・コンサート

日 時 10月17日(火) 13:30～ 記念式典(会員限定) 14:10～ 休憩

14:20～ 記念コンサート(一般参加可) **定 員** 80名 **場 所** ホテル若水

●記念式典 式典、乾杯 ●記念コンサート(堀江ファミリー チェロ・バイオリン演奏)

申込み (特)宝塚市国際交流協会 事務局 TEL 0797-76-5917 (水曜日を除く 10:00～18:00)

懐かしの名画劇場「双頭の鷲」

舞踏会の夜、女王の部屋に追われた青年が飛び込んできた。女王はその青年が亡き夫にそっくりであることに気付き召使いとして任命する。だがその青年は、反女王一派の差し向けた刺客だった。暗殺者と女王の間に芽生えた愛の顛末を描く。

日 時 10月20日(金) 12:45開場 **上 映** 13:00～ **場 所** 宝塚市立国際・文化センター(小ホール)

上映映画 「双頭の鷲」1948年 フランス映画 92分 **参加費** 無料 **定 員** 25名

申込み 10月13日(金) 10時より受付 (特)宝塚市国際交流協会 事務局 TEL 0797-76-5917
(水曜日を除く 10:00～18:00)

に ほん ぶん か たの かい ふで つか 日本文化を楽しむ会「筆を使ってみよう!」

ふで じ え か
筆で字や絵を書いてみませんか?
はじ ひと だいじょうぶ
初めての人も大丈夫!
どう ぐ
道具はあります。



ひ じ かん
日と時間 10月28日(土曜日) 午後1:30~3:30

ば しょ
場 所 宝塚市立国際・文化センター 第1会議室

かね
お 金 いりません いく ひと
行ける人 がいこくじん か ぞく に ほん じん ともだち いっしょ
外国人(家族や日本人の友達と一緒にでもいいです) なんにん 20人

もう こ
申し込み TIFA(宝塚市国際交流協会) 事務局

でんわ
電話 0797-76-5917 (午前10:00~午後6:00) ※水曜日は休みです

た
その他 よご 汚れてもいい服かエプロンを持ってくるください。



法人会員紹介 宝塚サンビオラ商業協同組合

宝塚サンビオラ商業協同組合は、サンビオラ1番館を中心とした商業者で構成しています。毎月の情報紙ビオラメッセージ(チラシ)の発行や、月替わりで特選銘菓・特産品を抽選で進呈する毎月3日のお客様感謝デー、秋や春のグルメが当たる応募抽選会や歳末恒例のガラポン抽選会、これらの販促だけでなく、音楽コンサートの等のイベントや駅前広場のイルミネーション、児童絵画展、七夕笹飾りなど、文化的な活動を通して皆様の笑顔を少しでも多く増やせるような活動を心がけています。近年では兵庫県・宝塚市ががんばろう商店街お買物券キャンペーン事業の補助金を活用させて頂き、南口地域全体の活性化のため10,000円で12,000円分のお買い物ができる「みなみぐちが元気になるお買物券販売会」を実施しています。

おかげさまで来年3月1日、サンビオラは大きな節目となる誕生50周年を迎えることとなります。昭和49年(1974年)以来お客様と共に年を重ねてきました。時にはお店の中で泣き、時には笑い、人生を共有し歩ませて頂いてきました。日頃のご愛顧の賜物として今日があります。秋にはハロウィン、冬にはクリスマスフェアをプレ50周年企画として現在企画中で、来年の50周年記念祭に繋げていきたいと考えております。ぜひお楽しみにしてください。

また、宝塚サンビオラ商業協同組合は、サンビオラ1番館2階にあるサンビオラカルチャー(貸室)を運営しており、習い事教室やコミュニティなどの会合、趣味などのサークル活動にご利用頂いております。サンビオラの標準定休日の毎週水曜日を除く、週6日の10:00~19:30の間でお使いいただけます。お部屋は3部屋、時間枠は朝・昼・夜の3つあります。駅から傘も差さずにアクセスできる便利な場所です。現在利用者募集中ですので是非ご検討ください。詳しくは現地に設置のパンフレット等でご確認ください。



がい こく じん に ほん ご たい かい しゅつじょう しゃ ぼ しゅう
外国人日本語スピーチ大会 出場者募集



ひ にほんご がくしゅう つう おも かんが じぶん くに ちが
日ごろの日本語学習を通じて、思っていることや考えていること、自分の国と違うところ、
ちいき しゃかい いけん にほんご はっぴょう
地域や社会への意見を日本語で発表してみませんか。

にち じ ねん がつ か どうよう ご ご じ じはん
日 時 : 2023年12月9日(土曜) 午後1時～4時半
かい じょう たからづかしりつこくさい ぶんか
会 場 : 宝塚市立国際・文化センター
たい しょう がいこくじん にほんご ぼ ご ひと
対 象 : 外国人(日本語を母語としない人)
ぶ もん ろうどく ぶ もん ふんていど にほんごがくしゅうしゃ しょぎゅう
部 門 : ①朗読部門(3分程度) : TIFA日本語学習者(初級)
ぶ もん ふんていど じゅう みはっぴょう
②スピーチ部門(5分程度) : タイトルは自由(未発表のもの)
しょう たいかいしょう しょう
賞 : スピーチ大会賞など賞がいろいろあります
ぼしゅうじんいん めいていど
募集人員 : 13名程度
もうしこみきかん ねん がつ か げつよう ねん がつ か かようひつちやく
申込期間 : 2023年10月2日(月曜)～2023年11月7日(火曜) 必着
もう こ もうしこみようし きにゅう だ
申し込み : TIFAの申込用紙へ記入して出してください

The 27th Takarazuka City

**Japanese Speech Contest for Non-native Speakers
Entries Now Open**



Use the Japanese you know and share with us your views on society, Takarazuka and its surroundings, or how such views and attitudes differ from those in your country.

Date and time : December 9, 2023, 1:00pm ~ 4:30pm
Venue : Takarazuka International and Cultural Center
Eligibility : non-native Japanese speakers
Category : ① Recitation (limit 3 min) :
for TIFA Japanese Language Students (Beginners) ONLY
② Speaking (limit 5 minutes)
Topic: free (topics presented elsewhere are not accepted)
Prizes : Speech Contest Winner Certificate, individual prizes
Applicants allowed : 13 MAX
Application period : 2 October 2023 (Monday) ~ 7 November 2023 (Tuesday)
How to apply : Fill out the TIFA application form and submit it to the office

外国人日本語演讲大会出场人员募集中



要不要来用日语把您在日常的日语学习中联想到的事情以及您的想法，
和您的国家的不同之处，以及对地方和社会的相关看法来表达出来呢？

日 期 : 2023年12月9日(星期六) 下午1点~4点半
会 场 : 宝塚市立国际交流中心
对 象 : 外国人(母语非日语人员)
部 门 : ①朗诵部门(3分钟左右):
仅限于TIFA日语学习人员(初级)
②演讲部门(5分钟左右):
演讲主题不限(仅限于没有发布过的内容)
奖 励 : 演讲大会奖等各类奖项
招收人数 : 13名左右
申请期间 : 2023年10月2日(星期一) ~ 2023年11月7日(周二) 截止日
申 请 : 请提交填写完成的TIFA申请表。

Tuyển ứng viên tham gia cuộc thi hùng biện tiếng Nhật dành cho người nước ngoài lần thứ 27 của thành phố Takarazuka.



Thông qua việc học tiếng Nhật hàng ngày, chắc chắn chúng ta đều có cho mình những cảm nhận, suy nghĩ về những điểm khác biệt giữa Nhật Bản và đất nước của mình, cũng như những ý kiến đóng góp cho cộng đồng, xã hội.
Bạn có muốn tham gia cuộc thi để có cơ hội phát biểu những cảm nhận trên bằng tiếng Nhật không?

KThời gian: Thứ 7 Ngày 9 tháng 12 năm 2023
Bắt đầu từ 1 giờ chiều đến 4 giờ rưỡi chiều.
Địa điểm: Trung tâm giao lưu văn hóa-quốc tế thành phố Takarazuka.
Đối tượng tham dự: Người nước ngoài (những người có tiếng mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật)
Hạng mục:
① Hạng mục ngâm thơ:(Thời gian khoảng 3 phút) Dành cho đối tượng vừa bắt đầu học tiếng Nhật ở TIFA
② Hạng mục hùng biện (thời gian khoảng 5 phút) Chủ đề tự do (Chú ý lựa chọn những chủ đề chưa từng được phát biểu)
Giải thưởng: Có nhiều giải thưởng đặc sắc như giải thưởng cho cuộc thi hùng biện.
Ứng viên tham gia: khoảng 13 người.
Thời gian đăng ký tham gia: thứ 2 ngày 2 tháng 10 năm 2023~thứ 3 ngày 7 tháng 11 năm 2023
Cách thức đăng ký: Điền thông tin vào bản đăng kí và nộp tại TIFA

たからづか し す がいこく じん
宝塚市に住んでいる外国人がおすすめするスポット

こう よう おん せん あき たからづか い
紅葉×温泉! 秋の宝塚と言えばここだ!

たからづか し か げき ほか
(宝塚市で歌劇の他ににあるもの)

宝塚歌劇から六甲山まで、娯楽スポットがとてまたくさんあります。みなさん、知っていますか? 宝塚市には昔から温泉があり、秋になると紅葉狩り※しながら温泉に入るといいう楽しみがあります。
※紅葉狩り 紅葉を見て楽しむこと

おん せん
(温泉スポット)

温泉で有名なところは、宝塚駅近辺の「ホテル若水」と、またはJR中山寺から徒歩5分のところにある「名湯宝乃湯」などです。温泉のあるホテルや天然温泉の場所です。特に、JR宝塚線にある武田尾駅近くの「紅葉館 別庭あざれ」は、露天風呂※に入り、周りの紅葉を見ながら、大自然のなかで、心も体もリラックスできる温泉で大変有名なところですよ。
※露天風呂 建物の外に作られた屋根や囲いのない風呂のこと

おん せん はい
(温泉に入るメリット)

宝塚温泉は鉄質※・塩化物※が多くあり、全身を温めて免疫力※を上げます。
今年の秋は宝塚で心にも体にもやさしい温泉に入ってみませんか?
※鉄質 鉄分 (Fe²⁺、Fe³⁺) を含んでいる温泉
※塩化物 塩素と結びついてできた物質のこと (Cl⁻)
※免疫力 病気にならない力のこと



Recommended Spots by Foreign Residents Living in Takarazuka

Autumn in Takarazuka is Here! Enjoy the Fall Foliage and Hot Springs.

(Beyond Takarazuka Revue)

There are many entertainment spots in Takarazuka that you can only experience here, from hiking in the Rokko Mountains to the Takarazuka Revue. You may not be aware, but Takarazuka City has been blessed with hot springs since ancient times, and in autumn, there are many opportunities to enjoy the hot springs while viewing the beautiful fall foliage.

(Hot Springs Spots)

Well-known hot spring accommodations and natural hot spring facilities are Hotel Wakamizu near Takarazuka Station and "Takara no yu" located a 5-minute walk from JR Nakayamadera Station. Among them, "Kouyotei Bekkan Azare" near Takedao Station on the JR Takarazuka Line is quite famous. This hot spring is a scenic spot where you can immerse yourself in an outdoor bath surrounded by fall foliage and take in the great outdoors.

(Benefits of Hot Springs)

Takarazuka's hot springs are rich in iron and chloride, which can warm your entire body from the core and help boost your immune system. Why not try a relaxing hot spring experience in Takarazuka this autumn?



秋天的宝冢正是时候享受枫叶与温泉!

除了歌剧以外这里还有

这里除了宝冢歌剧和六甲纵走等行程，还有更多意想不到的观光娱乐景点等您探索。偷偷告诉您，宝冢市从过去一直以温泉闻名，等到秋天也有不少边赏枫边泡温泉的机会。

温泉景点介绍

大多数人熟悉的是宝冢站附近的「若水饭店」，或是从JR中山寺站徒步距离五分钟的「名汤 宝乃汤」等温泉旅馆或是天然温泉设施。当中还有JR宝冢线武田尾站附近的「红叶馆 别庭 Azalee」，在整片枫叶包围之下沉浸于露天温泉，感受大自然的滋润之余还能放松身心灵，是远近驰名的温泉胜地。

温泉还有这些好处

宝冢的温泉富含铁质与氯化物，能够从里到外暖活身子、提高免疫力。今年秋天就在宝冢来一趟放松身心的温泉之旅吧!



Các địa điểm được đề cử tại Takarazuka cho người nước ngoài sống tại thành phố.

Lá đỏ x Suối nước nóng! Khi nói về mùa thu ở Takarazuka, đây là nơi nên đến!

(Tiện ích khác ngoài biểu diễn kịch Takarazuka)

Từ biểu diễn kịch Takarazuka đến cung đường dài quanh Rokko, có nhiều điểm giải trí mà bạn chỉ có thể tận hưởng ở đây. Bạn có thể không biết rằng từ xưa thành phố Takarazuka đã được thiên nhiên ban tặng cho nhiều suối nước nóng, và cơ hội trải nghiệm việc ngâm mình trong suối nước nóng và tận hưởng lá đỏ vào mùa thu là một trải nghiệm tuyệt vời ở đây.

(Các điểm suối nước nóng)

Những nơi nổi tiếng được nhiều người biết đến là "Khách sạn Wakamizu" gần ga Takarazuka và "Yumoto Takarano-yu" chỉ cách ga JR Nakayamadera 5 phút đi bộ, là các cơ sở nghỉ dưỡng và khu tắm suối nước nóng tự nhiên. Trong số đó, "Kouyotei Betsuniwa Azare" ở gần ga Takedao trên đường sắt Takarazuka là một điểm nổi tiếng, nơi bạn có thể tắm trong bồn nước nóng ngoài trời được bao quanh bởi lá đỏ xung quanh và thưởng thức không gian suối nước nóng giữa thiên nhiên hoang dã, giúp thư giãn tâm hồn và cơ thể.

(Lợi ích của việc tắm suối nước nóng)

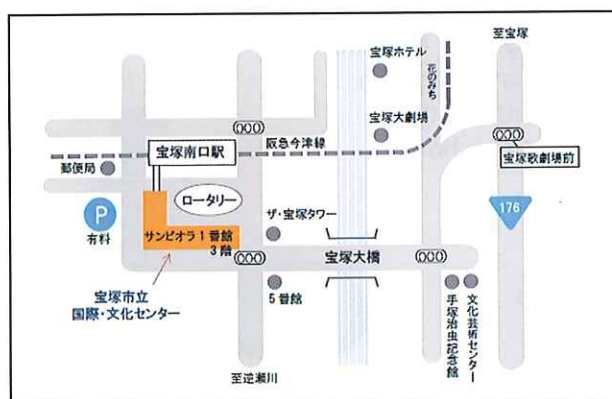
Suối nước nóng Takarazuka giàu chất sắt và clorua, giúp làm ấm cả cơ thể từ bên trong và cải thiện hệ miễn dịch. Mùa thu này, tại Takarazuka, tại sao bạn không thử tắm trong một suối nước nóng tốt cho cả tâm hồn và cơ thể của mình?



宝塚市立国際・文化センター

ギャラリー情報 10・11月

第2回 すべての人の作品展ぷらす		現代美術自由な表現展 Vol.IX	
10月5日(木) ～10月9日(月) 10時～19時		10月12日(木) ～10月17日(火) 10時30分～18時 (最終日は15時まで)	
第8回 ぶんぶく陶芸教室作品展		シャッター宝塚写真展	
10月20日(金) ～10月24日(火) 11時～17時 (最終日は14時まで)		10月19日(木) ～10月24日(火) 10時～17時 (最終日は15時まで)	
写真展「山の恵み」第2回～冬の記憶～		第14回 オール宝塚写真展	
10月19日(木) ～10月24日(火) 10時～19時 (最終日は15時まで)		10月26日(木) ～10月31日(火) 10時～17時 (最終日は15時まで)	
宝塚現代美術 てんてん2023		パレットクラブ作品展	
11月3日(金) ～11月12日(日) ※11月8(水)休館日 10時～17時		11月16日(木) ～11月21日(火) 10時～17時 (最終日は15時まで)	
第9回 中之島墨游会および大正水墨画教室共催水墨画展		第23回 水彩&アクリル画展	
11月23日(木) ～11月28日(火) 10時10分～17時 (最終日は15時まで)		11月23日(木) ～11月28日(火) 10時～16時 (最終日は15時まで)	



来場者専用の駐車場はありません。
周辺駐車場(有料)をご利用下さい。

宝塚市立国際・文化センター

宝塚市南口2丁目14-1-3 サンピオラ1番館3階
阪急今津線 宝塚南口駅 下車すぐ

TEL : 0797-71-7633
FAX : 0797-71-7629



<https://www.tifa.be/kokubuncenter/>

休館日：毎週水曜日
年末年始(12月29日～翌年1月3日まで)

開館時間：午前10時～午後7時30分まで